

## 基礎英文問題精講 例題 27

It was Plato who originally suggested that the mind was separated into two parts: a rational, logical part and an emotional part. He argued that when making decisions we should try to use the rational part of the mind and keep our emotions under control. He thought that emotions were a negative influence when making decisions. Despite being accepted for thousands of years, recent work by scientists has come to some very different conclusions that require us to rethink our Platonic decision-making model.

### 【解説】

It was Plato who originally suggested that the mind was separated into two parts: a rational, logical part and an emotional part.

それはプラトンだった/そのプラトンは/元々/示唆した/~ということを/精神は分けられる/2つの部分に (into 衝突, 変化を表す) /理性的な, 論理的な部分と感情的な部分に/

→元々, 精神が2つの部分に, すなわち, 理性的で論理的な部分と感情的な部分に分けられることを示唆したのはプラトンであった。

He argued that when making decisions we should try to use the rational part of the mind and keep our emotions under control.

彼は論じた/~ということを/決定するとき/私達は使おうと試みるべきだ (使おうとすべきだ) /理性的な部分を/精神の/そして/私達の感情を維持すべきだ/制御のもとで

→彼は, 決定する時, 私達は精神の理性的な部分を使おうとすべきであり, また, 私達の感情が制御された状態を維持すべきだということを論じた。

He thought that emotions were a negative influence when making decisions.

彼は思った/~ということを/感情は負の影響があった/決定する時

→彼は, 決定する時, 感情は負の影響があると思った。

Despite being accepted for thousands of years, recent work by scientists has come to some very different conclusions that require us to rethink our Platonic decision-making model.

～にもかかわらず/受け入れられている/数千年の間/最近の研究は/科学者による/～まで至った/いくつかのとても異なった結論に/その結論は/必要とする/私達が/再考することを/プラトンの意思決定モデルを  
→数千年の間、受け入れられてきたにもかかわらず、科学者による最近の研究は、私達はプラトンの意思決定モデルを再考する必要があるといういくつかの非常に異なった結論に至っている。